

Kobald, Irena: **Moji odeji**.

Prev. Barbara Majcenovič Kline. Ilustr. Freya Blackwood. Hoče: Skrivnost, 2014, 30 str.

| C | 1. stopnja

| deklice, domotožje, jeziki, prijateljstvo, priseljenci, selitve, večjezičnost, večkulturnost



Deklica Kozolec – tako ji pravijo, ker pač tako imenitno prevrača kozolce – se zaradi vojne s tetko preseli v drugo deželo, iz Afrike v Avstralijo, kjer se ji vse zdi nenavadno, hrana, živali in rastline, celo veter. Ljudje se sporazumevajo povsem drugače in deklica se v novem – hladnem – okolju počuti zelo slabo, kot da ni več ona. Varno se počuti samo v stanovanju, kjer se ovije v odejo svojih besed in glasov. Toda v parku kmalu sreča deklico, vrstnico, ki jo vabi v igro in jo vztrajno uči besede svojega jezika. In prav kmalu te besede deklici Kozolec ne zvenijo več tako hladno in počasi začne tkati novo odejo, ki ji postaja mehka in udobna. Deklica Kozolec se zdaj počuti dobro - tudi z novim jezikom v novem okolju, (p)ostaja spet ona.

Slikanica avstralskih avtoric obravnava problem migrantskih otrok, ki se zaradi svoje drugačnosti v novem okolju počutijo slabo, dokler se ne naučijo novega jezika, ne navežejo stikov z vrstniki in ne spoznajo novih možnosti obstoja. Besedilo na izviren način ubeseduje/poimenuje prvotno kulturo kot toplo odejo, poudarja bivanjski pomen maternega jezika, nadalje učenje novega jezika, drugačnega načina komuniciranja, druge kulture, »tkanje druge odeje«. Morda še preprečljivejše pa to uspe ilustraciji, ki vtke v odejo zelo različne podobe obeh kulturnih okolij. Visoko kakovostna slikanica je sporočilna tako mladim kot odraslim bralcem.

Spodbuda za branje:

- Ker ilustracija v tej slikanici dejansko sporoča več kot izčiščeno besedilo, koščke besedila prelepim z zavihki. Otroke prosim, da pripovedujejo zgodbo ob ilustracijah. Nastaja zgodba cele skupine, ki jo zapisujem.
- Ko končamo, preberemo še besedilo pod zavihki.
- So kakšne razlike med našim besedilom in besedilom v slikanici? Katere?

Nadaljnje spodbude za branje:

- Otrokom morda predstavim tudi slikanico:
Moers, Hermann: **Dežela Knituki**.
Prev. Veronika Drolc. Ilustr. Wiebke Petersen. Ljubljana: Kres, 2002, 28 str.
| C | B- stopnja
| igra, prijateljstvo, priseljenci, sožitje, strpnost, večkulturnost

mag. Tilka Jamnik